

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 9 agosto 1982, n. 7

Ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano pag. 2

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 9 agosto 1982, n. 7

Ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

TITOLO I

LE CAMERE DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO E AGRICOLTURA

CAPO I

Natura e attribuzioni delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura

Art. 1

Natura delle Camere

Le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano sono enti locali non territoriali, di diritto pubblico, a struttura rappresentativa.

Hanno sede nel capoluogo della rispettiva provincia e la loro competenza si estende alla intera circoscrizione provinciale.

Possono istituire, mediante deliberazione del Consiglio camerale, uffici staccati in comuni della rispettiva circoscrizione provinciale.

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 9. August 1982, Nr. 7

Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen Seite 2

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 9. August 1982, Nr. 7

Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
beurkundet es:

TITEL I

DIE HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-
UND LANDWIRTSCHAFTSKAMMERN

KAPITEL I

Wesen und Befugnisse der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern

Art. 1

Wesen der Kammern

Die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen sind nicht-territoriale Lokalkörperschaften öffentlichen Rechts mit repräsentativer Struktur.

Sie haben ihren Sitz im Hauptort der jeweiligen Provinz und ihre Zuständigkeit erstreckt sich auf das gesamte Gebiet der Provinz.

Sie können mit Beschluß des Kammerrates in Gemeinden des jeweiligen Provinzbezirkes Außenstellen errichten.

Nelle disposizioni della presente legge le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura sono indicate con il termine di « Camere ».

Art. 2

Funzioni delle Camere

Nei limiti delle attribuzioni proprie, delegate o comunque demandate, le Camere svolgono funzioni di rappresentanza unitaria delle categorie economiche in esse operanti, assumono iniziative intese a promuovere e stimolare le attività, esercitate anche in forma cooperativa, nel campo della produzione di beni e di servizi, della distribuzione e del consumo e collaborano alla soluzione di problemi particolari o comuni alle varie categorie, in armonia con l'azione programmatica e con le competenze dello Stato, della Regione e delle Province autonome.

Art. 3

Attribuzioni e compiti delle Camere

Le Camere esercitano le attribuzioni disciplinate dalle leggi e dai regolamenti, quelle ad esse delegate dallo Stato, dalla Regione o dalle Province autonome, nonché quelle ad esse comunque demandate.

Alle funzioni delegate deve corrispondere l'attribuzione di adeguati mezzi finanziari da parte delle amministrazioni deleganti.

Nell'ambito della legislazione vigente, le Camere:

- svolgono funzioni consultive, su richiesta delle amministrazioni dello Stato, della Regione, delle Province autonome e di altri enti locali;
- curano l'esecuzione di direttive e di programmi settoriali e territoriali in materia economica, su richiesta delle Province autonome;
- possono pronunciarsi sulle iniziative di legge delle Province autonome che implicino direttive di politica economica e sociale e di assetto del territorio;
- effettuano studi, indagini, inchieste e rilevazioni di carattere economico e sociale, di propria iniziativa, o a richiesta dello Stato, della Regione o delle Province autonome nelle materie delle rispettive competenze;

In den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes werden die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern mit der Bezeichnung « Kammern » benannt.

Art. 2

Funktionen der Kammern

Im Bereich der eigenen, delegierten oder wie auch immer übertragenen Befugnisse, üben die Kammern die Funktion der einheitlichen Vertretung der in ihrem Rahmen tätigen Wirtschaftszweige aus, sie ergreifen Initiativen zum Zwecke der Förderung und Anregung der, auch genossenschaftlich, ausgeübten Tätigkeiten auf dem Gebiete der Produktion von Gütern und Dienstleistungen, der Verteilung und des Konsums und tragen zur Lösung der besonderen oder für die verschiedenen Wirtschaftszweige gemeinsamen Probleme bei, im Einklang mit den Programmen und den Zuständigkeiten des Staates, der Region und der Autonomen Provinzen.

Art. 3

Befugnisse und Aufgaben der Kammern

Die Kammern üben die von den Gesetzen und Verordnungen geregelten, die ihnen vom Staat, von der Region oder den Autonomen Provinzen delegierten, sowie die ihnen wie auch immer übertragenen Befugnisse aus.

Den delegierten Aufgaben muß die Zuweisung angemessener finanzieller Mittel von seiten der delegierten Verwaltungen entsprechen.

Im Rahmen der geltenden Gesetzesbestimmungen:

- üben die Kammern auf Ersuchen der Verwaltungen des Staates, der Region, der Autonomen Provinzen und anderer Lokalkörperschaften beratende Funktionen aus;
- sorgen sie auf Ersuchen der Autonomen Provinzen für die Durchführung von Richtlinien sowie von Teil- und Gebietsprogrammen im Bereich der Wirtschaft;
- können sie sich über die Gesetzesinitiativen der Autonomen Provinzen äußern, welche Richtlinien der Wirtschafts- und Sozialpolitik sowie der Raumordnung beinhalten;
- führen sie aus eigener Initiative oder auf Ersuchen des Staates, der Region oder der Autonomen Provinzen Studien, Untersuchungen, Umfragen und Erhebungen wirtschaftlichen und sozialen Charakters auf den Sachgebieten der entsprechenden Zuständigkeiten durch;

- promuovono l'incremento della produzione e degli scambi, lo sviluppo tecnico, la qualificazione dei quadri e il miglioramento delle condizioni economico-sociali, anche in collaborazione con le amministrazioni pubbliche e con le organizzazioni di categoria;
- formulano osservazioni e proposte su problemi che implicino indirizzi di politica economica, finanziaria e sociale, e di assetto del territorio, relativamente alle circoscrizioni di loro competenza;
- possono pronunciarsi in merito alla elaborazione dei piani e dei programmi economici, territoriali e settoriali;
- compilano elenchi di persone che possono assumere l'ufficio di arbitri per la risoluzione delle controversie comunque deferibili a giudizio arbitrale in materia commerciale, stabilendo le modalità da osservarsi nei relativi procedimenti. A richiesta degli interessati costituiscono collegi arbitrali;
- sono autorizzate, nei limiti previsti dall'ordinamento processuale vigente, a costituirsi parte civile nei giudizi per frodi in commercio e per ogni altro reato attinente alle attività economiche.

La prestazione dei servizi che non rientrano nelle attribuzioni, proprie o delegate, delle Camere deve formare oggetto di apposita convenzione.

Fermo restando quanto disposto dal D.P.R. 31 luglio 1978, n. 1017 e dalle relative leggi provinciali, le Camere possono, ai fini dell'esercizio delle attribuzioni di loro competenza, richiedere alle pubbliche amministrazioni le notizie e i dati necessari, e mantengono, altresì, per il coordinamento delle attività promozionali, di studio, di ricerca e di rilevazione statistica, i necessari rapporti con gli altri enti pubblici operanti nei medesimi settori di competenza.

Art. 4

*Aziende, società, gestioni,
servizi speciali camerali*

Le Camere, secondo le attribuzioni ad esse conferite, possono, mediante deliberazione del Consiglio camerale, istituire ed esercitare aziende, gestioni o servizi speciali nell'interesse dell'economia

- fördern sie die Steigerung der Produktion und des Warenaustausches, die technische Entwicklung, die Qualifizierung der Führungskräfte und die Verbesserung der wirtschaftlich-sozialen Verhältnisse, auch in Zusammenarbeit mit den öffentlichen Verwaltungen und mit den Berufsorganisationen;
- nehmen sie Stellung und unterbreiten sie Vorschläge über Probleme, welche die, die eigenen Zuständigkeitsbezirke betreffenden wirtschafts-, finanz- und sozialpolitischen sowie raumordnerischen Richtlinien erfordern;
- können sie sich hinsichtlich der Ausarbeitung der Wirtschafts-, Raumordnungs- und Fachpläne sowie Teilprogramme äußern;
- erstellen sie Verzeichnisse von Personen, welche das Amt eines Schiedsrichters für die Lösung von Streitfällen ausüben können, welche jedenfalls dem schiedsrichterlichen Urteil in Handelsangelegenheiten überlassen werden können und legen die bei den diesbezüglichen Verfahren zu beachtenden Bedingungen fest. Auf Ersuchen der Interessierten bilden sie Schiedsgerichte;
- sind sie innerhalb der in der geltenden Prozeßordnung vorgesehenen Grenzen ermächtigt, bei Handelsbetrügereien und jedem anderen, die Wirtschaftstätigkeit betreffenden Vergehen als Nebenkläger im Verfahren aufzutreten.

Die Leistung von Diensten, welche nicht in die eigenen oder delegierten Zuständigkeiten der Kammern fallen, muß Gegenstand einer eigenen Vereinbarung bilden.

Unbeschadet der Bestimmungen des D.P.R. vom 31. Juli 1978, Nr. 1017 und der entsprechenden Landesgesetze, können die Kammern zum Zwecke der Ausübung der in ihre Zuständigkeit fallenden Befugnisse von den öffentlichen Verwaltungen die erforderlichen Auskünfte und Daten anfordern; ferner unterhalten sie ebenfalls zur Koordinierung der Förderungs-, Studien-, Forschungs- und statistischen Erhebungstätigkeiten die erforderlichen Beziehungen zu den anderen öffentlichen Körperschaften, die in denselben Zuständigkeitsbereichen tätig sind.

Art. 4

*Gesellschaften, Sonderbetriebe, -verwaltungen
und -dienste der Kammern*

Die Handelskammern können im Rahmen der ihnen übertragenen Befugnisse mit Beschluß des Kammerrates Sonderbetriebe, -verwaltungen oder -dienste im Interesse der Wirtschaft der Provinz errichten und unterhalten. Sie können sich außerdem

della provincia. Possono inoltre, entro i predetti limiti, partecipare a società, aziende, gestioni o servizi speciali istituiti o esercitati da enti pubblici o da altri enti che perseguano finalità di pubblico interesse, nonché a consorzi e associazioni aventi analoghe finalità. Alle Camere è vietato in ogni caso assumere in tali partecipazioni impegni finanziari a carattere illimitato.

CAPO II

Organi delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura

Art. 5

Organi delle Camere

Sono organi della Camera:

- 1) il Consiglio;
- 2) la Giunta;
- 3) il Presidente;
- 4) il Collegio dei revisori dei conti.

Art. 6

Composizione e durata in carica del Consiglio camerale

Il numero dei componenti del Consiglio è fissato in quarantacinque, di cui quattro quinti in rappresentanza degli imprenditori, ivi compresi i lavoratori autonomi, e un quinto in rappresentanza dei liberi professionisti.

Il Consiglio dura in carica cinque anni.

Art. 7

Disposizioni per la nomina dei membri del Consiglio camerale

Alle designazioni per la nomina dei membri del Consiglio, nel numero e nella ripartizione previsti dal precedente articolo, provvedono, a richiesta della Giunta regionale e nel termine dalla stessa fissato, le associazioni di categoria maggiormente rappresentative nell'ambito della provincia, nonché gli ordini professionali.

La Giunta regionale, con propria deliberazione da comunicarsi alle Giunte camerali, determina gli specifici settori economici e le categorie professionali da considerarsi ai fini della richiesta di designazione.

Alla nomina dei membri del Consiglio provvede la Giunta regionale con propria deliberazione.

innerhalb der vorerwähnten Grenzen an Gesellschaften, Sonderbetrieben, -verwaltungen oder -diensten beteiligen, welche von öffentlichen oder anderen Körperschaften, die Ziele von öffentlichem Interesse verfolgen, geführt werden, und sie können an Konsortien und Vereinigungen, welche analoge Ziele verfolgen, beteiligt sein. Den Kammern ist es jedenfalls untersagt, bei solchen Beteiligungen unbeschränkte finanzielle Verpflichtungen zu übernehmen.

KAPITEL II

Organe der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern

Art. 5

Organe der Kammern

Organe der Kammern sind:

1. der Rat;
2. der Ausschuß;
3. der Präsident;
4. das Kollegium der Rechnungsprüfer.

Art. 6

Zusammensetzung und Amtszeit des Kammerrates

Die Anzahl der Ratsmitglieder ist auf fünfundvierzig festgesetzt, davon vier Fünftel in Vertretung der Unternehmer, einschließlich der selbständigen Arbeiter und ein Fünftel in Vertretung der freien Berufe.

Der Rat hat eine Amtsdauer von fünf Jahren.

Art. 7

Bestimmung für die Ernennung der Mitglieder des Kammerrates

Die Namhaftmachung der zu ernennenden Ratsmitglieder erfolgt auf Ersuchen des Regionalausschusses in der im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Anzahl und Aufteilung und innerhalb der vom selben festgesetzten Frist, durch die innerhalb der Provinz repräsentativsten Wirtschaftsvereinigungen sowie durch die Berufsorganisationen.

Der Regionalausschuß bestimmt mit eigenem Beschluß, welcher den Kammerausschüssen bekanntzugeben ist, die spezifischen Wirtschaftssektoren und Berufsgruppen, welche hinsichtlich des Ersuchens um Namhaftmachung zu berücksichtigen sind.

Die Ernennung der Ratsmitglieder nimmt der Regionalausschuß mit eigenem Beschluß vor.

Art. 8

*Requisiti per la nomina a membro
del Consiglio camerale*

Possono essere nominati membri del Consiglio i cittadini italiani che abbiano raggiunto la maggiore età e che, esercitando la propria attività anche in sede locale, si trovino in una delle seguenti posizioni:

- a) esercenti per conto proprio o rappresentanti di un'attività economica o liberi professionisti;
- b) soci di società in nome collettivo; accomandatari di società in accomandita semplice o per azioni; presidenti o amministratori con rappresentanza di società a responsabilità limitata, di società per azioni o di società cooperative iscritte nel registro delle ditte;
- c) presidenti o amministratori di enti pubblici che esercitino una attività economica e siano iscritti nel registro delle ditte.

Art. 9

*Cause di ineleggibilità e di incompatibilità
con la carica di membro del Consiglio camerale*

Non sono eleggibili alla carica di membro del Consiglio:

- a) i pubblici dipendenti;
- b) coloro che hanno liti pendenti con la Camera o ne siano debitori;
- c) coloro che hanno parte in servizi retribuiti, in esazioni di tributi o di diritti o in appalti nell'interesse della Camera o di imprese sovvenzionate in qualsiasi modo dalla Camera stessa;
- d) coloro che, avendo riscosso somme di denaro per conto della Camera, non hanno ancora reso conto del loro operato e rimesso quanto dovuto;
- e) coloro che, avendo debito liquido ed esigibile verso la Camera, sono stati da essa legalmente posti in mora.

Sono incompatibili con la carica di membro del Consiglio le cariche di consigliere regionale, sindaco o assessori di Comuni con popolazione superiore a diecimila abitanti, presidente di comprensorio, presidente di comunità di valle, presidente di unità sanitaria locale.

Art. 8

*Voraussetzungen für die Ernennung
zum Kammerrat*

Zu Ratsmitgliedern können italienische Staatsbürger ernannt werden, welche volljährig sind, ihre Tätigkeit auch im örtlichen Bereich ausüben und sich in einer der folgenden Positionen befinden:

- a) selbständige Wirtschaftsbetreibende oder Vertreter einer Wirtschaftstätigkeit oder Freiberufler;
- b) Gesellschafter offener Handelsgesellschaften, Komplementäre von schlichten Kommanditgesellschaften oder Kommanditgesellschaften auf Aktien; Präsidenten und Geschäftsführer von Gesellschaften, mit beschränkter Haftung, Aktiengesellschaften oder Genossenschaften, welche im Firmenregister eingetragen sind;
- c) Präsidenten oder Geschäftsführer öffentlicher Körperschaften, welche eine Wirtschaftstätigkeit ausüben und im Firmenregister eingetragen sind.

Art. 9

*Gründe der Nichtwählbarkeit und Unvereinbarkeit
mit dem Amte eines Mitgliedes des Kammerrates*

Für das Amt eines Ratsmitgliedes nicht wählbar sind:

- a) die öffentlichen Angestellten;
- b) jene, die einen offenen Streit mit der Kammer haben oder Schuldner derselben sind;
- c) jene, die an bezahlten Diensten, an der Einhebung von Steuern oder Gebühren oder an Werkverträgen im Interesse der Kammer, oder an von der Kammer in irgend einer Weise subventionierten Unternehmen, teilhaben;
- d) jene, welche im Auftrage der Kammer Geldsummen eingehoben haben, aber noch nicht Rechenschaft abgelegt und den geschuldeten Betrag erstattet haben;
- e) jene, die eine Geldschuld gegenüber der Kammer haben und von derselben rechtmäßig in Verzug gesetzt wurden.

Unvereinbar mit dem Amte eines Rates sind die Mandate eines Regionalratsabgeordneten, Bürgermeisters oder Mitglieds eines Gemeindevorstandes von Gemeinden mit einer Bevölkerung von über zehntausend Einwohnern, eines Präsidenten einer Bezirksgemeinschaft, einer Talgemeinschaft, einer lokalen Sanitätseinheit.

Art. 10

Compiti del Consiglio camerale

Il Consiglio approva i programmi di attività, il bilancio di previsione e le sue variazioni, il conto consuntivo, i regolamenti interni, l'istituzione e l'esercizio di aziende, gestioni o servizi speciali e la partecipazione ad essi e a società, nonché l'istituzione di uffici staccati in comuni della circoscrizione provinciale.

Il bilancio di previsione e il conto consuntivo sono compilati secondo modelli-tipo stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

Nell'ambito delle materie di competenza camerale, il Consiglio promuove iniziative ed esprime pareri e voti sulle questioni di carattere generale, le quali siano sottoposte alla Camera dalla Regione, dalle Province o da altri enti locali o dai singoli componenti il Consiglio; nomina la Giunta camerale e il Collegio dei revisori dei conti, nonché gli organi amministrativi delle aziende, gestioni o servizi speciali della Camera.

Il Consiglio, con mozione motivata e con la maggioranza dei due terzi dei componenti, esprime la sfiducia nei confronti della Giunta e del suo Presidente, il che determina la revoca dei rispettivi organi.

Il Consiglio si riunisce in due sessioni ordinarie da tenersi, una entro il mese di aprile per l'approvazione del conto consuntivo, l'altra entro il mese di ottobre per l'approvazione del bilancio preventivo, e in sessioni straordinarie da tenersi quando lo stabilisca il Presidente o lo richiedano la Giunta o almeno un quinto dei membri del Consiglio stesso. Si riunisce altresì in sessione straordinaria quando lo richieda il Presidente della Giunta regionale.

Per la trattazione di determinati argomenti, il Consiglio può costituire apposite commissioni, comitati o gruppi di studio e di lavoro, aperti anche alla partecipazione di esperti esterni, la cui composizione e il cui funzionamento sono disciplinati di volta in volta mediante appositi regolamenti camerale.

Art. 11

Composizione e compiti della Giunta camerale

La Giunta, composta da nove membri, ivi compreso il Presidente, è eletta dal Consiglio, tra i

Art. 10

Aufgaben des Kammerrates

Der Rat genehmigt die Tätigkeitsprogramme, den Haushaltsvoranschlag und seine Änderungen, die Abschlußrechnung, die internen Verordnungen, die Errichtung und die Unterhaltung von Sonderbetrieben, -verwaltungen oder -diensten und die Beteiligung an solchen und an Gesellschaften, sowie die Errichtung von Außenstellen in Gemeinden des Provinzbezirks.

Der Haushaltsvoranschlag und die Abschlußrechnung werden nach einer vom Regionalausschuß mit eigenem Beschluß festgelegten Vorlage erstellt.

Im Rahmen der Sachbereiche, welche in die Kammerzuständigkeit fallen, fördert der Rat Initiativen, gibt Gutachten ab und faßt Entschlüsse über Angelegenheiten allgemeinen Charakters, welche der Kammer von der Region, den Provinzen oder anderen öffentlichen Körperschaften oder von den einzelnen Mitgliedern des Rates unterbreitet werden; ernennt er den Kammerausschuß und das Kollegium der Rechnungsprüfer sowie die Verwaltungsorgane der Sonderbetriebe, -verwaltungen oder -dienste der Kammer.

Mittels eines begründeten Antrages und mit Zweidrittelmehrheit der Mitglieder, kann der Rat dem Ausschuß und seinem Präsidenten das Mißtrauen aussprechen, was den Amtsverfall der betreffenden Organe bewirkt.

Der Rat tritt zu zwei ordentlichen Sitzungsperioden zusammen, der einen im Monat April zur Genehmigung der Abschlußrechnung, der anderen im Monat Oktober zur Genehmigung des Haushaltsvoranschlages und zu außerordentlichen Sitzungsperioden, die abzuhalten sind, wenn es der Präsident bestimmt oder der Ausschuß oder ein Fünftel der Ratsmitglieder selbst beantragen. Er tritt ebenfalls zu außerordentlichen Sitzungsperioden zusammen, wenn dies der Präsident des Regionalausschusses beantragt.

Zur Behandlung bestimmter Angelegenheiten kann der Rat eigene, auch für die Teilnahme von externen Experten offene Kommissionen, Komitees oder Studien- und Arbeitsgruppen bilden, deren Zusammensetzung und Arbeitsweise von Fall zu Fall durch eigene Verordnungen der Kammer geregelt werden.

Art. 11

Zusammensetzung und Aufgaben des Kammerausschusses

Der Kammerausschuß, der einschließlich des Präsidenten aus neun Mitgliedern besteht, wird vom

propri componenti, nella sua prima seduta, e rimane in carica cinque anni.

Il Consiglio procede preliminarmente, a scrutinio segreto e con la maggioranza di cui al successivo art. 16, all'elezione del Presidente della Giunta; successivamente, sempre a scrutinio segreto, all'elezione degli altri membri della Giunta.

Il Presidente nomina, con proprio provvedimento, fra i membri della Giunta, il Vice Presidente.

Per la Camera di Bolzano il Vice Presidente deve appartenere a un gruppo linguistico diverso da quello cui appartiene il Presidente.

La Giunta predispone i programmi di attività, il bilancio di previsione e le sue variazioni, il conto consuntivo e i regolamenti interni; delibera su tutte le materie di competenza della Camera, che non rientrano nella specifica competenza di altri organi; autorizza il prelievo dai fondi di riserva del bilancio camerale; autorizza il Presidente a stare in giudizio per la tutela degli interessi camerali.

La Giunta delibera inoltre, nei casi di urgenza, sulle materie di competenza del Consiglio. In tali casi la deliberazione deve essere presentata al Consiglio per la ratifica nella sua prima seduta successiva.

Art. 12

Compiti del Presidente e del Vice Presidente della Giunta

Il Presidente della Giunta ha la rappresentanza legale della Camera; convoca e presiede il Consiglio e la Giunta e ne stabilisce l'ordine del giorno; impartisce, sulla base delle deliberazioni del Consiglio e della Giunta, le disposizioni occorrenti per il regolare funzionamento degli organi della Camera.

Il Vice Presidente coadiuva il Presidente e lo sostituisce in caso di assenza o di impedimento.

Il Presidente adotta inoltre, con proprio provvedimento, nei casi di urgenza, provvedimenti di competenza della Giunta. In tali casi il provvedimento deve essere presentato alla Giunta per la ratifica nella sua prima seduta successiva.

Art. 13

Nomina e compiti del Collegio dei revisori dei conti

Il Collegio dei revisori dei conti è nominato con deliberazione del Consiglio camerale, dura in

Rat in seiner ersten Sitzung unter den eigenen Mitgliedern gewählt und bleibt fünf Jahre im Amt.

Der Rat schreitet zunächst in geheimer Wahl und mit der im Art. 16 vorgesehenen Mehrheit zur Wahl des Präsidenten des Ausschusses; sodann - immer in geheimer Wahl - zur Wahl der anderen Ausschußmitglieder.

Der Präsident ernennt, mit eigener Maßnahme, unter den Mitgliedern des Ausschusses den Vize-Präsidenten.

Für die Kammer Bozen muß der Vize-Präsident einer anderen Sprachgruppe angehören als der Präsident.

Der Ausschuß erstellt die Tätigkeitsprogramme, den Haushaltsvoranschlag und seine Änderungen, die Abschlußrechnung und die internen Verordnungen; er beschließt in allen Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Kammer fallen, wenn diese nicht in den spezifischen Zuständigkeitsbereich anderer Organe fallen; er genehmigt die Abhebungen von den Reservefonds des Kammerhaushaltes; er bevollmächtigt den Präsidenten, die Interessen der Kammer bei Gerichtsverfahren zu vertreten.

Der Ausschuß beschließt außerdem im Dringlichkeitsfalle in den Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit des Rates fallen. In solchen Fällen muß der Beschluß in der ersten darauffolgenden Ratssitzung zur Ratifizierung vorgelegt werden.

Art. 12

Aufgaben des Präsidenten und des Vize-Präsidenten des Ausschusses

Der Präsident hat die gesetzliche Vertretung der Kammer inne; er beruft den Rat und den Ausschuß ein, führt den Vorsitz und setzt die jeweilige Tagesordnung fest; er erteilt auf der Grundlage der Beschlüsse des Rates und des Ausschusses die für die ordnungsmäße Tätigkeit der Kammerorgane erforderlichen Weisungen.

Der Vize-Präsident unterstützt den Präsidenten und ersetzt ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung.

Der Präsident trifft außerdem im Dringlichkeitsfalle mit eigener Anordnung Maßnahmen, die in die Zuständigkeit des Ausschusses fallen. In solchen Fällen muß der Beschluß bei der ersten darauffolgenden Sitzung dem Ausschuß zur Ratifizierung vorgelegt werden.

Art. 13

Ernennung und Aufgaben des Kollegiums der Rechnungsprüfer

Das Kollegium der Rechnungsprüfer wird mit Beschluß des Kammerrates ernannt, bleibt fünf Jahre

carica cinque anni ed è composto da tre membri effettivi, di cui uno con funzioni di presidente, e da due supplenti. Il presidente del Collegio è scelto tra gli iscritti nel ruolo dei revisori ufficiali dei conti. Il Collegio dei revisori dei conti esercita le funzioni atte ad assicurare lo svolgimento della corretta gestione contabile e di cassa.

Art. 14

Trattamento economico dei membri degli organi camerali

Ai membri degli organi di cui all'art. 5 compete il gettone di presenza per la partecipazione alle riunioni, nella misura fissata dal Consiglio con propria deliberazione. Spetta inoltre il rimborso delle spese effettivamente sostenute per compiti inerenti alla carica, secondo le disposizioni stabilite con regolamento camerale.

Al Presidente è corrisposta, con determinazione del Consiglio camerale, un'indennità di carica nel limite del settanta per cento del trattamento economico iniziale del segretario generale.

Al presidente e ai membri del Collegio dei revisori dei conti spetta un compenso annuo nella misura stabilita dal Consiglio camerale.

La Camera stipula apposite polizze per l'assicurazione contro gli infortuni dei membri degli organi camerali nell'esercizio delle loro funzioni.

Ai componenti gli organi camerali compete, anche dopo la cessazione dalla carica, su specifica richiesta degli interessati e su presentazione delle parcelle determinate ai sensi delle vigenti tariffe forensi, il rimborso delle spese legali sostenute per la difesa in giudizi civili o penali nei quali siano stati coinvolti per fatti o cause connessi all'esercizio delle loro funzioni, e nei quali siano stati prosciolti in istruttoria o siano stati assolti con sentenza passata in giudicato.

Art. 15

Cause di decadenza dagli organi camerali

I componenti degli organi camerali decadono dalla carica quando perdano i requisiti richiesti per la nomina o quando, senza giustificato motivo, non prendano parte a tre sedute consecutive o, nel periodo di un anno, a un terzo almeno del numero delle sedute alle quali sono tenuti a intervenire.

im Amt und setzt sich aus drei wirklichen Mitgliedern, wovon eines das Amt des Präsidenten ausübt, und aus zwei Ersatzmitgliedern zusammen. Der Präsident des Kollegiums der Rechnungsprüfer wird unter den, im Verzeichnis der amtlichen Rechnungsrevisoren Eingetragenen ausgewählt. Das Kollegium der Rechnungsräte übt die Funktionen aus, welche eine korrekte Führung der Buchhaltung und der Kasse gewährleisten.

Art. 14

Wirtschaftliche Behandlung der Mitglieder der Kammerorgane

Den Mitgliedern der im Art. 5 genannten Organe steht für die Teilnahme an den Sitzungen das Sitzungsgeld in dem vom Rat mit eigenem Beschluß festgelegten Ausmaß zu. Ihnen steht außerdem die Rückerstattung der in der Ausübung des Amtes effektiv verauslagten Spesen gemäß den mit Kammerverordnung festgelegten Bestimmungen zu.

Dem Präsidenten wird mit Beschluß des Kammerrates eine Amtszulage bis zum Ausmaß von siebenzig Prozent der anfänglichen Besoldung des Generalsekretärs ausbezahlt.

Dem Präsidenten und den Mitgliedern des Kollegiums der Rechnungsprüfer steht eine jährliche Vergütung im vom Kammererrat festgelegten Ausmaß zu.

Die Kammer schließt eigene Verträge zur Unfallversicherung der Mitglieder der Kammerorgane in der Ausübung ihrer Funktionen ab.

Den Mitgliedern der Kammerorgane steht auch nach Amtsverfall auf ausdrücklichen Antrag der Interessierten und gegen Vorlage der nach den geltenden Gerichtstarifen erstellten Spesennoten, die Erstattung der zur Verteidigung in Zivil- oder Strafverfahren, in welche sie durch mit der Ausübung ihres Amtes zusammenhängenden Gegebenheiten oder Ursachen verwickelt worden sind und bei welchen sie im Zuge der Voruntersuchung oder durch ein rechtswirksames Gerichtsurteil freigesprochen worden sind, verauslagten gesetzlichen Spesen zu.

Art. 15

Gründe für den Verfall der Kammerorgane

Die Mitglieder der Kammerorgane verfallen von Amte, wenn sie die Voraussetzungen verlieren, die für die Ernennung erforderlich waren oder wenn sie ohne triftigen Grund an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen oder innerhalb des Zeitraumes eines Jahres mindestens an einem Drittel der Gesamtanzahl der Sitzungen, an denen sie teilzunehmen verpflichtet sind, nicht teilnehmen.

La decadenza è pronunciata dal Consiglio camerale, con deliberazione motivata, sentito l'interessato.

Art. 16

Modalità di adozione delle deliberazioni camerali

Le deliberazioni degli organi camerali sono adottate in presenza della maggioranza assoluta dei componenti e con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.

Le sottoindicate deliberazioni consiliari sono invece adottate con il voto favorevole della:

- a) maggioranza di due terzi dei componenti, per la istituzione di aziende, gestioni o servizi speciali e per le deliberazioni di cui al quarto comma dell'articolo 10;
- b) maggioranza assoluta dei componenti, per le nomine previste dall'articolo 11.

Le deliberazioni aventi per oggetto persone fisiche sono adottate a scrutinio segreto, qualora richiesto.

In caso di parità di voti prevale quello del Presidente.

Le deliberazioni degli organi camerali, entro quindici giorni dalla data della loro adozione, devono essere esposte all'albo camerale per la durata di otto giorni consecutivi.

Art. 17

Pubblicità delle sedute degli organi camerali

Le sedute del Consiglio sono pubbliche.

Il Presidente ha però facoltà di non ammettere il pubblico alle sedute nelle quali, a suo giudizio, gli argomenti da trattare abbiano carattere di riservatezza.

Le sedute degli altri organi non sono pubbliche, salvo loro diversa deliberazione.

Art. 18

Adeguamento della composizione degli organi della Camera di Bolzano alla consistenza dei gruppi linguistici

La composizione degli organi della Camera di Bolzano, nonché degli organi delle aziende, gestioni o servizi speciali da essa istituiti, deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nella provincia di Bolzano, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione. Al gruppo linguistico ladino è garantita la rappresentanza ai sensi

Der Verfall wird vom Kammerrat, nach Anhören des Interessierten, mit begründetem Beschluß, ausgesprochen.

Art. 16

Bedingungen für die Fassung der Kammerbeschlüsse

Die Beschlüsse der Kammerorgane werden bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der Mitglieder und mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefaßt.

Die nachstehenden Ratsbeschlüsse werden hingegen mit folgenden Stimmenmehrheiten gefaßt:

- a) Zweidrittelmehrheit der Mitglieder für die Errichtung von Sonderbetrieben, -verwaltungen oder -diensten und für die Beschlüsse gemäß Art. 10, vierter Absatz;
- b) absolute Mehrheit der Mitglieder für die im Art. 11 vorgesehenen Ernennungen.

Die Beschlüsse, welche natürliche Personen zum Gegenstand haben, werden, falls verlangt, in geheimer Abstimmung gefaßt.

Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

Die Beschlüsse der Kammerorgane müssen innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Datum der Beschlußfassung für die Dauer von acht aufeinanderfolgenden Tagen an der Amtstafel angeschlagen werden.

Art. 17

Öffentlichkeit der Sitzungen der Kammerorgane

Die Sitzungen des Rates sind öffentlich.

Der Präsident hat jedoch die Möglichkeit, das Publikum zu den Sitzungen, in welchen seines Ermessens die zu behandelnden Themen vertraulichen Charakter haben, nicht zuzulassen.

Die Sitzungen der anderen Organe sind, sofern von denselben nicht anders beschlossen, nicht öffentlich.

Art. 18

Angleichung der Zusammensetzung der Organe der Kammer Bozen an die Stärke der Sprachgruppen

Die Zusammensetzung der Organe der Kammer Bozen sowie der von derselben errichteten Sonderbetriebe, -verwaltungen oder -dienste muß dem Bestand der in der Provinz Bozen vorhandenen Sprachgruppen angepaßt sein, wie er aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgeht. Der ladinischen Sprachgruppe wird gemäß Artikel 62 des Au-

dell'articolo 62 dello statuto di autonomia ed è inoltre fatta salva la possibilità di accesso alle singole cariche.

CAPO III

Entrate delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura

Art. 19

Finanziamento delle Camere

Le spese per il funzionamento delle Camere sono assicurate, oltre che con le eventuali rendite patrimoniali, con i mezzi finanziari derivanti:

- a) dai diritti sui certificati, sugli atti rilasciati e sulle iscrizioni nei ruoli, elenchi, registri e albi, secondo le disposizioni vigenti;
- b) dalle entrate erariali previste dalle leggi dello Stato;
- c) dai proventi della gestione di attività e della prestazione di servizi;
- d) da contributi volontari, lasciti e donazioni di cittadini o di enti pubblici e privati;
- e) da altre eventuali entrate previste in relazione alle attribuzioni delegate o comunque demandate.

CAPO IV

Organizzazione dei servizi camerali

Art. 20

Servizi e uffici camerali

L'organizzazione dei servizi e degli uffici camerali è disposta con regolamento interno approvato dal Consiglio camerale su proposta della Giunta camerale, tenendo conto dei principi stabiliti nella legge regionale sull'ordinamento degli uffici regionali.

In particolare, l'organizzazione dei servizi e degli uffici dovrà avvenire per aree omogenee di attività nell'ambito delle attribuzioni e dei compiti assegnati alle Camere dalla presente legge.

I regolamenti ai sensi del primo comma del presente articolo sono soggetti ad approvazione della Giunta regionale in conformità a quanto stabilito con l'art. 25 della presente legge.

tonomiestatuts die Vertretung gewährleistet, und es wird ihr außerdem die Möglichkeit zur Übernahme der einzelnen Ämter vorbehalten.

KAPITEL III

Einnahmen der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern

Art. 19

Finanzierung der Kammern

Die Ausgaben, die mit der Tätigkeit der Kammern verbunden sind, werden außer durch die eventuellen Vermögensrenditen, durch folgende finanzielle Mittel sichergestellt:

- a) Gebühren auf Bestätigungen, ausgestellten Urkunden und für Eintragungen in die Rollen, Verzeichnisse, Register und Alben gemäß den geltenden Bestimmungen;
- b) von den Staatsgesetzten vorgesehene Steuereinnahmen;
- c) Einnahmen aus der Ausübung von Tätigkeiten und der Leistung von Diensten;
- d) freiwillige Beiträge, Hinterlassungen und Schenkungen von Bürgern oder von öffentlichen oder privaten Körperschaften;
- e) andere eventuelle, in Zusammenhang mit den delegierten oder wie auch immer übertragenen Befugnissen, vorgesehene Einnahmen.

KAPITEL IV

Organisation der Kammerdienste

Art. 20

Dienste und Ämter der Kammern

Die Organisation der Dienste und der Ämter der Kammern wird mit interner vom Kammerrat, auf Vorschlag des Kammerausschusses, genehmigter Verordnung unter Berücksichtigung der im Regionalgesetz über die Ordnung der Regionalämter festgelegten Grundsätze verfügt.

Im einzelnen muß die Organisation der Dienste und der Ämter der Kammer im Bereich der den Kammern mit vorliegendem Gesetz übertragenen Zuständigkeiten und Aufgaben nach homogenen Tätigkeitsbereichen erfolgen.

Die Verordnungen im Sinne des ersten Absatzes des vorliegenden Artikels sind der Genehmigung des Regionalausschusses gemäß Art. 25 des vorliegenden Gesetzes unterworfen.

Art. 21

Compiti del segretario generale

Il segretario generale è capo del personale e dei servizi camerali, assiste con funzioni di segretario alle riunioni del Consiglio e della Giunta e dispone l'esecuzione dei loro provvedimenti, secondo le direttive del Presidente.

Il segretario generale è ufficiale rogante degli atti pubblici nell'interesse della Camera.

TITOLO II

UNIONE REGIONALE DELLE CAMERE
DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA

Art. 22

Unione regionale

Le Camere possono associarsi, mediante deliberazione dei rispettivi Consigli, in Unione regionale per il coordinamento e lo sviluppo delle attribuzioni che trascendono i limiti della circoscrizione di competenza.

L'Unione sarà disciplinata da uno statuto approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta.

TITOLO III

AMMINISTRAZIONE E VIGILANZA

Art. 23

Contabilità delle Camere

Alla gestione del bilancio e all'amministrazione del patrimonio, nonché alla stipula e gestione dei contratti camerali si applicano le norme sulla contabilità generale della Regione.

Art. 24

Vigilanza e tutela sulle Camere

Le Camere sono sottoposte alla vigilanza e alla tutela della Giunta regionale, ai sensi del secondo comma dell'art. 2 del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 1017.

La vigilanza e la tutela predette sono esercitate ai sensi dell'art. 130 della Costituzione.

Art. 21

Aufgaben des Generalsekretärs

Der Generalsekretär ist Leiter des Personals und der Kammerdienste; er nimmt in der Funktion eines Sekretärs an den Sitzungen des Rates und des Ausschusses teil und verfügt gemäß den Richtlinien des Präsidenten die Ausführung ihrer Beschlüsse.

Der Generalsekretär ist bevollmächtigt, Urkunden im Interesse der Kammer zu verfassen.

TITEL II

REGIONALE VEREINIGUNG
DER HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-
UND LANDWIRTSCHAFTSKAMMERN

Art. 22

Regionale Vereinigung

Die Kammern können sich zur Koordinierung und Erweiterung der Befugnisse, welche die Grenzen des eigenen Zuständigkeitsbereiches überschreiten, mit Beschluß der jeweiligen Räte zu einer regionalen Vereinigung zusammenschließen.

Die Vereinigung wird durch ein, nach vorherigem Beschluß des Ausschusses, mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses genehmigtes Statut, geregelt.

TITEL III

VERWALTUNG UND AUFSICHT

Art. 23

Buchhaltung der Kammern

Für die Haushalts- und die Vermögensverwaltung, sowie den Abschluß und die Verwaltung der Kammerverträge finden die Bestimmungen über die allgemeine Buchhaltung der Region Anwendung.

Art. 24

Aufsicht und Kontrolle über die Kammern

Die Kammern unterstehen der Aufsicht und Kontrolle des Regionalausschusses gemäß Absatz zwei des Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 1017 vom 31. Juli 1978.

Die vorerwähnte Aufsicht und Kontrolle wird gemäß Art. 130 der Verfassung ausgeübt.

Art. 25

Deliberazioni camerali soggette ad approvazione

Sono soggette ad approvazione espressa da parte della Giunta regionale le deliberazioni camerali concernenti:

- 1) il bilancio di previsione e le sue variazioni;
- 2) il conto consuntivo;
- 3) la modifica dello stato patrimoniale;
- 4) l'istituzione di aziende, gestioni o servizi speciali;
- 5) l'assunzione di mutui;
- 6) l'istituzione di uffici staccati;
- 7) i regolamenti per l'organizzazione dei servizi e degli uffici camerali.

Art. 26

Effetti dell'approvazione di deliberazioni camerali concernenti modifica del patrimonio

L'approvazione da parte della Giunta regionale delle deliberazioni camerali concernenti l'acquisto, l'alienazione, la permuta o la modificazione di beni immobili, nonché l'accettazione di eventuali erogazioni straordinarie, donazioni o lasciti costituisce autorizzazione alla stipula dei relativi negozi, valida ad ogni effetto conseguente.

Art. 27

Procedura di controllo ed esecutività delle altre deliberazioni camerali

Sono soggette al controllo nella forma di richiesta motivata di riesame le deliberazioni camerali concernenti:

- 1) la gestione del bilancio;
- 2) l'amministrazione del patrimonio;
- 3) l'assunzione e la progressione in carriera del personale;
- 4) i regolamenti camerali non soggetti ad approvazione ai sensi dell'articolo 25.

A tali fini, esse sono inviate alla Giunta regionale entro dieci giorni dalla pubblicazione all'albo camerale.

I provvedimenti suddetti diventano esecutivi qualora, nel termine di trenta giorni dalla data in cui sono pervenuti alla Giunta regionale, non si faccia luogo ad alcun rilievo.

Art. 25

Genehmigungspflichtige Kammerbeschlüsse

Der ausdrücklichen Genehmigung seitens des Regionalausschusses sind folgende Kammerbeschlüsse unterworfen:

1. der Haushaltsvoranschlag und seine Änderungen;
2. die Abschlußrechnung;
3. die Änderung des Vermögensstandes;
4. die Errichtung von Sonderbetrieben, -verwaltungen oder -diensten;
5. die Aufnahme von Darlehen;
6. die Errichtung von Außenstellen;
7. die Verordnungen über die Organisation der Kammerdienste und -ämter.

Art. 26

Wirkungen der Genehmigung von Kammerbeschlüssen, die Vermögensänderungen betreffen

Die Genehmigung der Kammerbeschlüsse, welche den Ankauf, den Verkauf, den Tausch oder die Veränderung von Immobilien sowie die Annahme eventueller außerordentlicher Spenden, Schenkungen oder Hinterlassungen betreffen, durch den Regionalausschuß, stellt in jeder Hinsicht die gültige Ermächtigung zum Abschluß der diesbezüglichen Geschäfte dar.

Art. 27

Kontrollverfahren und Durchführbarkeit der anderen Kammerbeschlüsse

Der Kontrolle in Form eines begründeten Antrages auf neuerliche Überprüfung sind folgende Kammerbeschlüsse unterworfen:

1. die Haushaltsgebarung;
2. die Vermögensverwaltung;
3. die Aufnahme und die Beförderung des Personals;
4. die Verordnungen der Kammern, die nicht der Genehmigung im Sinne des Artikels 25 unterworfen sind.

Zu diesem Zwecke werden dieselben innerhalb von zehn Tagen ab Veröffentlichung an der Amtstafel der Kammer, dem Regionalausschuß übersandt.

Die besagten Maßnahmen werden durchführbar, wenn innerhalb von dreißig Tagen nach Eingangsdatum derselben beim Regionalausschuß keinerlei Einwand erhoben wird.

Sono comunque trasmesse, a fini conoscitivi, in elenco mensile, con indicazione dell'oggetto e degli estremi relativi alla loro adozione, tutte le altre deliberazioni adottate dagli organi camerali.

Art. 28

Potere di annullamento

La Giunta regionale può in qualunque tempo, su denuncia o d'ufficio, promuovere l'annullamento delle deliberazioni degli organi camerali quando le stesse siano contrarie alle leggi, ai regolamenti o alle finalità istituzionali dell'Ente e sia adducibile un interesse attuale all'annullamento medesimo.

L'annullamento è disposto con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta.

Le disposizioni di cui ai commi precedenti valgono anche per le deliberazioni degli organi delle aziende, gestioni o servizi speciali eventualmente costituiti dalle Camere.

Art. 29

Casi di scioglimento del Consiglio camerale

Nei casi in cui risulti l'impossibilità di funzionamento dell'amministrazione camerale o vengano constatate gravi e persistenti irregolarità, la Giunta regionale dispone lo scioglimento del Consiglio camerale.

Con lo stesso provvedimento l'amministrazione della Camera è demandata a un commissario straordinario, il quale assume i poteri degli organi camerali sciolti.

Entro il termine di sei mesi dalla data di nomina del commissario l'amministrazione camerale deve essere ricostituita.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 9 agosto 1982

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
G. de Pretis

Zur Kenntnisnahme übermittelt werden jedenfalls in einem monatlichen Verzeichnis mit der Angabe des Gegenstandes und der genauen Daten der Beschlußfassung alle anderen von den Kammerorganen gefaßten Beschlüsse.

Art. 28

Annullierungsbefugnis

Der Regionalausschuß kann jederzeit auf Anzeige hin oder von Amts wegen die Annullierung der Beschlüsse der Kammerorgane betreiben, wenn dieselben gegen Gesetze, Verordnungen oder die institutionellen Zielsetzungen der Körperschaft verstoßen und der Annullierung selbst ein bestehendes Interesse beigemessen werden kann.

Die Annullierung wird nach vorherigem Beschluß des Ausschusses mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses verfügt.

Die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze gelten auch für die Beschlüsse der eventuell von den Kammern errichteten Sonderbetriebe, -verwaltungen oder -dienste.

Art. 29

Fälle der Auflösung des Kammerrates

In den Fällen, in welchen sich die Abwicklung der Verwaltungstätigkeit der Kammer als unmöglich erweist oder schwerwiegende und andauernde Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, verfügt der Regionalausschuß die Auflösung des Kammerrates.

Mit derselben Verfügung wird die Verwaltung der Kammer einem außerordentlichen Kommissär übertragen, welcher die Vollmachten der aufgelösten Kammerorgane übernimmt.

Innerhalb der Frist von sechs Monaten ab dem Ernennungsdatum des Kommissärs muß die Kammerverwaltung wieder gebildet werden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 9. August 1982

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
der Provinz Trient*
G. de Pretis